

JVC | Instruction Book

FULLY-AUTOMATIC TURNTABLE **AL-E500BK**

BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER PLATTENSPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE
BEBRUIKSAANWIJZING: VOL-AUTOMATISCHE DRAAITAFEL
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCOS TOTALMENTE AUTOMATICO
BRUKSANVISNING: HELAUTOMATISK SKIVSPELARE



COMPU LINK
Component

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom) Mains Supply (AC 240V ~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.

If in doubt — consult a competent electrician.

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 82/499/EEC.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE 82/499.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 82/499.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

VARNING

Huvudströmbrytaren är sekundärt kopplad och skiljer inte apparaten från nätet när den är ställd i läge "från" (d v s när tonarmen vilar på tonarmstödet). För att apparaten skall skiljas helt från nätet måste nätsladden dras ur från vägguttaget.

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie, etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.

If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

COMPU LINK is a totally new technology developed by JVC — which provides truly amazing operating convenience. Details are described on page 3.

COMPU LINK ist eine von JVC entwickelte völlig neue Technik, womit die Bedienung zum erstaunlichen Kinderspiel wird. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 3.

COMPU LINK est un système basé sur une technologie entièrement nouvelle développée par JVC — il facilite de manière étonnante l'utilisation. Il est décrit en détail page 3.

CONTENTS

Important	1
COMPU LINK control system	3
Preparations	5
Description and functions	7
How to operate	9
Stylus replacement	11
Adjustments	11
Troubleshooting	13
Specifications	13

INHALT

Wichtig	1
COMPU LINK Bedienungssystem	3
Vorbereitungen	5
Beschreibung und Funktionen	7
Bedienung	9
Auswechseln der Nadel	11
Einstellungen	11
Störungssuche	13
Technische Daten	13

SOMMAIRE

Important	1
Système de commande COMPU LINK	3
Préparatifs	5
Description et fonctions	7
Procédé de fonctionnement	9
Remplacement de la pointe de lecture	11
Réglages	11
En cas de difficulté	13
Caractéristiques techniques	13

IMPORTANT

1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
- Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.

2. Power

- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

3. Malfunctions, etc.

- Do not insert any foreign object into the turntable.

1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Aufstellungsort wählen (zwischen 5°C und 40°C).
- Staubeinwirkung oder Vibrationen ausgesetzte Orte meiden.

2. Spannungsversorgung

- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel selbst abziehen.

3. Fehlfunktionen usw.

- Keine Gegenstände in den Plattenspieler einführen.

1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
- Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

2. Alimentation

- Lors du débranchement de la prise, toujours tirer sur celle-ci et non sur le cordon.

3. Mauvais fonctionnements, etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INFORMATION (For U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna;
- Relocate this equipment with respect to the receiver;
- Move this equipment away from the receiver;
- Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de las choques eléctricos, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o a la humedad.

VARNING

Elektriska stötar och överslag i apparaten kan elimineras genom följande:

1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje från apparaten.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Antes que nada deseamos, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para obtener, de tal modo, el mayor rendimiento posible.

Por cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Gratulerar till ditt val av denna JVC-produkt. Innan du börjar använda apparaten, skall du noggrant läsa igenom denna bruksanvisning för att få ut mesta möjliga av skivspelaren.

Kontakta din JVC-återförsäljare, om du har några frågor.

COMPU LINK is een totaal nieuwe, door JVC ontwikkelde technologie. Dit systeem biedt een ongekend bedieningsgemak. Zie blz. 4 voor verdere details.

COMPU LINK es una tecnología totalmente innovadora desarrollada por JVC, que ofrece facilidades de operación realmente asombrosas. Sus detalles se describen en la página 4.

COMPU LINK är ett av JVC utvecklat nytt kontrollsystem, vilket medför mycket stor bekvämlighet i användningen av anläggningen. Mer detaljerad beskrivning finns på sid. 4.

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	2
COMPU LINK bedieningssysteem	4
Vorbereidingen	6
Beschrijving en functies	8
Bediening	10
Vervangen van de naald	12
Afstellingen	12
Verhelpen van storingen	14
Technische gegevens	14

INDICE

Importante	2
Sistema de control COMPU LINK	4
Preparaciones	6
Descripción y funciones	8
Cómo se opera	10
Reemplazo de la aguja	12
Ajustes	12
Detección de problemas	14
Especificaciones	14

INNEHÅLL

Observera	2
COMPU LINK kontrollsystem	4
Förberedelser	6
Funktionsbeskrivning	8
Användning	10
Byte av pick-upnål	12
Inställningar	12
Felsökning	14
Tekniska data	14

BELANGRIJK

1. Inbouw

- Kies een plaats uit die waterpas, droog en niet te koud of te heet is (tussen 5°C en 40°C).
- Vermijd plaatsing op een stoffige plaats of een aan trillingen blootgestelde plaats.

2. Voeding

- Trek altijd aan de stekker, nooit aan het snoer, wanneer deze uit het stopkontakt verwijderd wordt.

3. Defecten, enz.

- Steek geen vreemde voorwerpen in de draaitafel.

1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y ni demasiado frío ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorientos o sometidos a vibraciones.

2. Cordón de alimentación

- Al desenchufarlo del tomacorriente de pared, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

3. Desperfectos, etc.

- No inserte ningún objeto extraño adentro del tocadiscos.

1. Installation

- Välj ett ställe som är plant, torrt och varken för varmt eller för kallt (mellan +5° och +40°C).
- Undvik dammiga ställen och där starka vibrationer förekommer.

2. Strömförsörjning

- Håll alltid i kontakten, inte i sladden, när nätsladden skall dras ur från vägguttaget.

3. Funktionsfel, etc.

- För inte in något främmande föremål inuti apparaten.

■ COMPU LINK CONTROL SYSTEM

COMPU LINK Control System is a computer-linked system in which the computer operates individual COMPU LINK Components* of an audio system to effect control. This computerized operating system provides one-touch selection of all system components without requiring any "host" component. This system also offers the convenience of synchronized recording from a compact disc/record to tape. The following procedures are required to bring these features into operation:

- * The COMPU LINK Component is required to meet the following requirements:
 - Manufactured by JVC.
 - Equipped with COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals which are so designed that all system sources synchronously operate with the remote wire provided.

Automatic Source Selection

Connect the remote wire provided with this unit to all source components, you can switch sources and play a selected source automatically at the simple one-touch of the source selector button of the amplifier or receiver. You can also use the activation button of any desired source for this purpose. When the source has been switched over, the previous source will stop playing within about five seconds.

Notes:

- Ensure that the COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals of individual components are connected with the remote wires provided. Also be sure to read the instruction manual for each component very carefully.
- The source is locked to the phono or CD position during synchronized recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording first.

Synchronized Recording

Perform the synchronized recording as follows:

- 1) Set the cassette deck to the REC/PAUSE mode in accordance with the procedures in the instruction manual.
- 2) When synchronously recording with a turntable, press the START button of the turntable. By doing so, the cassette deck is placed in the record mode and the synchronized recording can be made.

Notes:

- Synchronized recording stops automatically when the turntable stops playing.
- To cancel synchronized recording, press the START/STOP button of the turntable or the STOP button of cassette deck.
- When pressing PAUSE button after pressing the REC and PLAY buttons simultaneously, synchronized recording is not possible. For details, refer to the instruction manual of the cassette deck.

COMPU LINK
Control System

■ COMPU LINK BEDIENUNGSSYSTEM

COMPU LINK Bedienungssystem ist ein Computer-verbundenes System, wo der Computer einzelne COMPU LINK Komponenten einer Audio-Anlage steuert. Dieses Computer-gesteuerte Betriebssystem macht sämtliche Anlagenkomponenten mit einem einzigen Tastendruck verfügbar, ohne daß ein "zentrales" Bauteil vonnöten wäre. Die Einrichtung bietet darüber hinaus die Möglichkeit, Kompaktpplatten oder Schallplatten synchron auf Band zu überspielen. Diese Fähigkeiten lassen sich wie folgend steuern:

- * COMPU LINK Komponenten müssen folgende Bedingungen erfüllen:
 - Hergestellt von JVC.
 - Ausstattung mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen, deren Konstruktion sämtliche Anlagentonquellen über das mitgelieferte Verbindungskabel synchron funktionieren läßt.

Automatische Quellenwahl

Das mitgelieferte Verbindungskabel an sämtliche Anlagenbauteile anschließen. Die Tonquellen lassen sich dann umschalten und mit einem einzigen Druck auf die Quellenwahltaste des Verstärkers oder Receivers nach Belieben automatisch betätigen. Zu diesem Zweck können Sie aber auch die Betriebstaste des gewünschten Tonquellenbauteils drücken. Nach dem Umschalten der Tonquelle wird der Betrieb der vorigen Tonquelle innerhalb von fünf Sekunden abgebrochen.

Hinweise:

- Versichern Sie sich, daß die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen einzelner Anlagenbauteile mit den vorgesehenen Fernbedienungskabeln versehen sind. Ebenfalls nicht vernachlässigen, die Bedienungsanleitungen der einzelnen Geräte sorgfältig durchzulesen.
- Die Aufnahmequelle ist während der Synchronaufnahme auf die CD- oder Phono-Position festgeschaltet, um ungewolltes Unterbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagenkomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme daher zuerst abzuschalten.

Synchronisierte Aufnahme

Führen Sie synchrongeschaltete Aufnahmen wie folgend durch:

- 1) Schalten Sie das Cassettendeck entsprechend den Angaben in der Bedienungsanleitung auf Betriebszustand REC/PAUSE.
- 2) Bei Synchronaufnahmen von einem Plattenspieler drückt man die START-Taste des Plattenspielers. Dadurch wird das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft geschaltet, d.h. nun läßt sich eine Synchronaufnahme machen.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn sich der Plattenspieler abschaltet.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme die START/STOP-Taste am Plattenspieler oder die STOP-Taste am Cassettendeck drücken.
- Wenn man nach gleichzeitigem Betätigen der Tasten REC und PLAY auf Betrieb REC/PAUSE schaltet, indem man die PAUSE-Taste drückt, dann ist keine synchrone Aufnahme möglich. Einzelheiten dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Cassettendecks.

■ SYSTEME DE COMMANDE COMPU LINK

Le système de commande COMPU LINK est un système à liaison par microordinateur dans laquelle le microordinateur agit sur les différents éléments COMPU LINK* d'une chaîne audio pour les commander. Ce système géré par microordinateur permet de sélectionner n'importe quel élément de la chaîne par la simple pression d'une touche, ceci sans faire appel à un élément "hôte". Ce système offre aussi la fonction pratique d'enregistrement synchronisé d'un compact disc/disque microsilicon sur bande. Pour pouvoir utiliser ces fonctions, il est nécessaire de suivre les procédures suivantes:

- * L'élément COMPU LINK doit satisfaire les points suivants:
 - Fabriqué par JVC.
 - Equipé de bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO) qui sont prévues pour que tous les éléments d'entrée de la chaîne fonctionnent en synchronisation lorsqu'ils sont raccordés à l'aide des fils de télécommande fournis.

Sélection automatique de source d'entrée

Raccorder les éléments d'entrée en utilisant les fils de télécommande fournis pour pouvoir sélectionner et écouter automatiquement la source d'entrée sélectionnée par une simple pression sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner. Il est aussi possible d'utiliser la touche d'activation pour sélectionner la source d'entrée. Une fois la commutation des éléments d'entrée effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les cinq secondes qui suivent.

Remarques:

- S'assurer que les bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO) des différents éléments sont bien raccordées à l'aide des fils de télécommande fournis. De même, s'assurer de lire très attentivement le mode d'emploi de chacun des éléments.
- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position phono ou CD pendant l'enregistrement synchronisé, ceci permet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout basculement de la source d'entrée sur un autre élément. Il faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchronisé pour pouvoir choisir une autre source d'entrée.

Enregistrement synchronisé

Pour effectuer un enregistrement synchronisé, procéder de la manière suivante:

- 1) Placer la platine à cassettes dans le mode de pause à l'enregistrement (REC/PAUSE) comme indiqué dans son manuel d'instructions.
- 2) Pour un enregistrement synchronisé avec une platine tourne-disque, appuyer sur la touche de départ (START) de la platine tourne-disque. En procédant ainsi, la platine à cassettes passe dans le mode d'enregistrement et l'enregistrement synchronisé est possible.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé s'arrête dès que la lecture s'arrête sur la platine tourne-disque.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche de départ/arrêt (START/STOP) de la platine tourne-disque ou sur la touche d'arrêt (STOP) de la platine à cassettes.
- Lorsqu'on place la platine à cassettes en mode de pause à l'enregistrement (REC/PAUSE) en appuyant sur la touche de PAUSE après avoir appuyé simultanément sur les touches d'enregistrement (REC) et de lecture (PLAY), l'enregistrement synchronisé n'est pas possible. Se reporter au mode d'emploi de la platine à cassettes pour plus de détails.

■ COMPU LINK BEDIENINGSSYSTEEM

Het COMPU LINK bedieningssysteem is een systeem waarbij de COMPU LINK componenten* van de audio-installatie door middel van een computer met elkaar verbonden zijn en deze computer de bediening van de afzonderlijke componenten verzorgt. Door deze computer-gestuurde bediening hoeft slechts op één enkele toets te worden gedrukt om van geluidsbron te veranderen en bovendien heeft u de beschikking over gesynchroniseerd opnemen van een compact disc/grammofoonplaat op cassette. Voor het activeren van deze functies zijn de volgende procedures vereist:

- * Een COMPU LINK component is een component dat voldoet aan de volgende voorwaarden:
 - Vervaardigd door JVC.
 - Voorzien van synchronisatie-aansluitingen (COMPU LINK-1/SYNCHRO) die zo zijn ontworpen dat na het aansluiten van de bijgeleverde afstandsbedieningssnoeren alle systeemcomponenten synchroon werken.

Automatische geluidsbronselectie

Verbind alle broncomponenten met elkaar met de bijgeleverde afstandsbedieningssnoeren. Voor het overschakelen op een andere geluidsbron en het weergeven van die bron hoeft u nu slechts op de corresponderende geluidsbrontoets van de versterker of receiver te drukken. U kunt ook op de aktiveringstoets van het gewenste component drukken om over te schakelen. Na het overschakelen op een andere geluidsbron zal de weergave van de vorige bron automatisch binnen vijf seconden gestaakt worden.

Opmerkingen:

- Zorg ervoor dat de synchronisatie-aansluitingen (COMPU LINK-1/SYNCHRO) van alle componenten op de juiste wijze met elkaar verbonden zijn met behulp van de bijgeleverde afstandsbedieningssnoeren. Lees ook de gebruiksaanwijzing van ieder component zorgvuldig door.
- Tijdens gesynchroniseerd opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de phono- of CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. Wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchroon-opnamefunctie uit.

Gesynchroniseerd opnemen

Ga voor het maken van een gesynchroniseerde opname als volgt te werk:

- 1) Zet het cassette-deck in de opnamepauze-stand (REC/PAUSE). Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het cassette-deck.
- 2) Bij het gesynchroniseerd opnemen van de draaitafel: Druk op de starttoets (START) van de draaitafel. Het cassette-deck komt nu in de opnamestand te staan en het gesynchroniseerd opnemen begint.

Opmerkingen:

- Het gesynchroniseerd opnemen zal automatisch stoppen zodra de weergave van de draaitafel stopt.
- Druk op de start/stoptoets (START/STOP) van de draaitafel of op de stoptoets (STOP) van het cassette-deck om de synchroon-opnamefunctie voortijdig uit te schakelen.
- Gesynchroniseerd opnemen is niet mogelijk als het cassette-deck in de opnamepauze-stand (REC/PAUSE) is gezet door het indrukken van de pauzetoets (PAUSE) nadat eerder de opname- en weergavetoets (REC en PLAY) gelijktijdig waren ingedrukt. Zie de gebruiksaanwijzing van het cassette-deck voor verdere details.

■ SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

El Sistema de Control COMPU LINK es un sistema ligado a una computadora en el que ésta opera y ejerce control sobre cada Componente COMPU LINK* de un sistema de audio. Este sistema computarizado de operación permite, con un simple toque, la selección de todos los componentes del sistema sin necesidad de ningún componente "central" para tal efecto. Además, este sistema ofrece la ventaja de la grabación sincronizada desde un disco compacto o disco convencional hacia una cinta magnetofónica. Se requieren los siguientes procedimientos para realizar estas funciones:

- * El Componente COMPU LINK debe reunir los siguientes requisitos:
 - Debe ser fabricado por JVC.
 - Debe estar equipado con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO, cuyo diseño permite que todas las fuentes sonoras del sistema funcionen en forma sincronizada, al estar conectadas con el conductor remoto que se suministra.

Selección Automática de Fuente Sonora

Instale el conductor remoto que se suministra para conectar todos los componentes de fuente sonora: de este modo, usted puede pasar de una fuente sonora a otra y activar la reproducción de la fuente de su elección automáticamente, con sólo presionar una vez el botón selector de fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor. Asimismo, puede utilizar, para este propósito, el botón de activación ubicado en cualquier fuente sonora. Al pasar de una fuente sonora a otra, la fuente anterior cesará la reproducción al cabo de cinco segundos aproximadamente.

Notas:

- Verifique que los terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO de los componentes individuales estén conectados con los conductores remotos que se suministran. Asimismo, asegúrese de leer cuidadosamente el manual de instrucciones de cada componente.
- La fuente se enclava a la posición del tocadiscos (PHONO) o tocadiscos compact (CD) durante la grabación sincronizada, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar de una fuente sonora a otra, cancele primero la grabación sincronizada.

Grabación Sincronizada

Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera:

- 1) Ajuste el magnetófono al modo de grabación/pausa (REC/PAUSE), de acuerdo con el procedimiento indicado en el manual de instrucciones del magnetófono.
- 2) Si desea efectuar la grabación sincronizada con un tocadiscos, presione el botón de arranque (START) del tocadiscos. De este modo, el magnetófono pasa al modo de grabación, iniciándose así la grabación sincronizada.

Notas:

- La grabación sincronizada se interrumpe automáticamente cuando el tocadiscos cesa la reproducción.
- Para cancelar la grabación sincronizada, presione el botón de arranque/parada (START/STOP) del tocadiscos o el botón de parada (STOP) del magnetófono.
- Cuando se establece el modo de grabación/pausa (REC/PAUSE) al presionar el botón de pausa (PAUSE), después de haber presionado simultáneamente los botones de grabación (REC) y de reproducción (PLAY), no es posible realizar la grabación sincronizada. Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones del magnetófono.

■ COMPU LINK KONTROLLSYSTEM

COMPU LINK kontrollsystem är ett mikroprocessor-styrt system i vilket mikroprocessorn styr de olika COMPU LINK komponenterna* i ett audiosystem. Med detta datastyrd kontrollsystem kan val av alla systemkomponenterna göras genom att endast en tangent trycks in och utan att någon "central" komponent aktiveras. Med detta system kan även synkroniserad inspelning från CD-skiva till band bekvämt göras. Följande procedur är nödvändig för att systemet skall fungera.

- * COMPU LINK komponenten måste uppfylla följande krav:
 - Tillverkad av JVC.
 - Försedd med COMPU LINK-1/SYNCHRO-anlutningar vilka är konstruerade så att alla systemkomponenterna fungerar synkroniserat med den medlevererade styrkabeln.

Automatiskt val av signalkälla

Om den medlevererade styrkabeln används för att ansluta AL-E500BK till andra komponenter som har SYNCHRO -anslutningar kan källornas avspelningsfunktion kopplas till och från med tangenten för val av källa på receivern. Tangenten för val av källa på fjärrkontrollen eller komponentens funktionstangent kan också användas.

Vid omkoppling från en komponent till en annan, ex.vis kassettdäck, skivspelare eller receiver stoppas spelningen på den tidigare komponenten efter c:a 5 sekunder.

Anm:

- Kontrollera att varje komponents COMPU LINK-1/SYNCHRO-anlutning är ansluten med den medleverade styrkabeln. Läs varje komponents bruksanvisning noga.
- Källan är låst i CD eller PHONO-läge under synkroniserad inspelning för undvikande av oavsiktligt stopp eller omkoppling till annan källa. Funktionen för synkroniserad inspelning måste först kopplas från innan källan kan bytas.

Synkroniserad inspelning

Synkroniserad inspelning innebär den process där kassettdäcket automatiskt börjar inspelning synkroniserat med CD-spelaren eller skivspelaren.

- 1) Ställ kassettdäcket in REC/PAUSE-läge enligt beskrivning i dess bruksanvisning.
- 2) Vid synkroniserad inspelning med skivspelare skall START tangenten på skivspelaren tryckas in. Kassettdäcket ställs i inspelningsläge och synkroniserad inspelning utförs.

Anm:

- Synkroniserad inspelning stoppas automatiskt när spelningen avslutas.
- För bortkoppling av funktionen för synkroniserad inspelning skall START/STOP tangenten på skivspelaren eller STOP tangenten på kassettdäcket tryckas in.
- Om PAUSE tangenten trycks in när tangenterna REC och PLAY har tryckts in samtidigt, kan synkroniserad inspelning inte göras. Se kassettdäckets bruksanvisning för mer detaljerad information.

PREPARATIONS

Note:

- Do not insert the power plug of this turntable into an AC outlet until you complete the assembly.

■ Preparation (Fig. 1 – 3)

- Remove the block and spacer (B).
- Rotate the two spacers (A), which fix the turntable, to the left and remove them. After removing these packing parts, place the platter mat on the turntable. Fit the hole of the platter mat and turntable properly.

Note:

- Be sure to replace these packing parts when repacking the turntable.

- Set the voltage selector* to your local line voltage.

When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

* Not provided on units for the U.S.A., Canada, U.K., Australia and Continental Europe.

■ Connection (Fig. 4)

Connect the power cord of this turntable to a wall outlet.

Connect the audio cables and wires as follows:

Audio cable : To the LEFT (L) PHONO (white) terminal of the amplifier.
Audio cable : To the RIGHT (R) PHO- (red) NO terminal of the amplifier.

Ground wire : To the GND terminal of the amplifier.

Remote wire : To the SYNCHRO terminal of a suitable cassette deck, amplifier or CD player.
Remote Control Unit)

Note:

- Securely connect the ground wire to prevent hum or noise from occurring and remote control from malfunctioning.

Turntable
Plattenspieler
Platine tourne-disque
Draaitafel
Tocadiscos
Skivspelare

Spacer (A)
Abstandsstück (A)
Espaceur (A)
Vulplug (A)
Espaciador (A)
Transportskydd (A)

Spacer (B)
Abstandsstück (B)
Espaceur (B)
Vulplug (B)
Espaciador (B)
Transportskydd (B)

Block
Block
Bloc
Blokje
Bloque
Skyddsdyna

Vinyl holder
Plastikhalterung
Support de vinyle
Plastic klem
Retén de vinilo
Plashållare

Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

VORBEREITUNGEN

Hinweis:

- Den Netzstecker dieses Plattenspielers erst dann in die Netzsteckdose stecken, wenn das Gerät ordnungsgemäß aufgestellt ist.

■ Vorbereitung (Abb. 1 – 3)

- Block und Abstandsstück (B) abnehmen.
- Die beiden Abstandsstücke (A), die den Plattenspieler sichern, nach links verschieben und entfernen. Nach Entfernen dieser Verpackungsteile die Plattentellermatte auf den Plattenteller legen. Plattentellermatte und Plattenteller ordnungsgemäß aufeinander passen.

Hinweis:

- Bei eventuellem Wiederverpacken des Plattenspielers sollten die Verpackungsteile unbedingt wieder eingesetzt werden.

- Den Spannungswähler* auf die örtliche Netzspannung schalten. Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.

* Nicht vorhanden an Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien, Australien und Kontinental-Europa.

■ Anschlüsse (Abb. 4)

Das Netzkabel dieses Geräts an eine Netzsteckdose anschließen.

Verbindungs- und Anschlußkabel wie folgt anschließen.

Anschlußkabel : An die linke PHONO- (weiß) Buchse (L) des Verstärkers.

Anschlußkabel : An die rechte PHONO- (rot) Buchse (R) des Verstärkers.

Erdungskabel : An den GND-Anschluß des Verstärkers.

Fernbedienkabel : An die SYNCHRO-Buchse eines geeigneten Cassetten-Decks, Verstärkers oder CD-Players
(der COMPU LINK Fernbedienungseinheit)

Hinweis:

- Das Erdungskabel ordnungsgemäß anschließen, um Brummen oder Geräusche zu verhindern und korrektes Funktionieren der Fernbedienungseinheit zu gewährleisten.

PREPARATIFS

Remarque:

- Ne pas brancher le cordon d'alimentation de cette platine tourne-disque à une prise secteur tant que tous les préparatifs n'ont pas été effectués.

■ Préparatifs (Fig. 1 – 3)

- Retirer le bloc et l'espaceur (B).
- Tourner à gauche les deux espaceurs (A) fixant la platine tourne-disque et les retirer. Après avoir retiré ces pièces d'emballages, placer le tapis de plateau sur la platine tourne-disque. Faire coïncider correctement l'orifice du tapis de plateau et la platine tourne-disque.

Note:

- Ne pas omettre de remplacer ces pièces d'emballages pour réemballer la platine tourne-disque.

- Régler le sélecteur de tension* sur votre tension de secteur.

Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est préréglée, remplacer le sélecteur de tension sur la position correcte.

* Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, au Royaume-Uni, à l'Australie et à l'Europe Continentale.

■ Raccordements (Fig. 4)

Raccorder le cordon d'alimentation de cette platine tourne-disque à une prise secteur.

Raccorder les câbles de signaux et les fils comme suit:

Câble de signal : A la borne LEFT (L) PHONO de l'amplificateur.
(blanc)

Câble de signal : A la borne RIGHT (R) PHONO de l'amplificateur.
(rouge)

Fil de mise à la terre : A la borne GND de l'amplificateur.

Fil de télécommande : A la borne SYNCHRO de la platine d'enregistrement, de l'amplificateur ou du lecteur de disque audionumérique.
(pour l'unité de télécommande COMPU LINK)

Note:

- Raccorder solidement le fil de mise à la terre pour empêcher le ronflement ou le bruit ainsi que le mauvais fonctionnement de la télécommande.

Platter mat
Plattentellermatte
Tapis de plateau
Plateaumat
Tapete del plato
Skivtallriksmatta

Turntable
Plattenspieler
Platine tourne-disque
Draaitafel
Tocadiscos
Skivspelare

(Matching uneveness)
(Nocken einpassen)
(Réglage de l'inégalité)
(Pasgaten uitlijnen)
(Desigualdad para ajuste)
(Passande förhöjning)

Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

VOORBEREIDINGEN

Opmerking:

- Sluit het netsnoer niet op een stopkontakt aan voordat het apparaat volledig voor gebruik gereed gemaakt is.

■ Voorbereidingen (Afb. 1 – 3)

1. Verwijder het blokje en het afstandsstuk (B).
2. Draai de twee afstandsstukken (A) waarmee de draaitafel vastgezet is naar links en verwijder ze. Leg de plateumat op de draaitafel nadat de transportonderdelen verwijderd zijn.
Breng het gat van de plateumat en de draaitafel in een lijn.

Opmerking:

- Breng de transportonderdelen weer aan als de draaitafel ingepakt en vervoerd moet worden.

3. Zet de spanningskeuzeschakelaar* overeenkomstig de lokale netspanning. Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de voorgestelde spanning.

* Niet geleverd op toestellen bestemd voor de V.S., Canada, Engeland, Australië en Europese vasteland.

■ Aansluiting (Afb. 4)

Sluit het netsnoer van deze draaitafel aan op het stopkontakt.

Sluit de signaalsnoeren als volgt aan.

Signaalsnoer : Op de linker (LEFT – L) (wit) draaitafelaansluiting (PHONO) van de versterker.

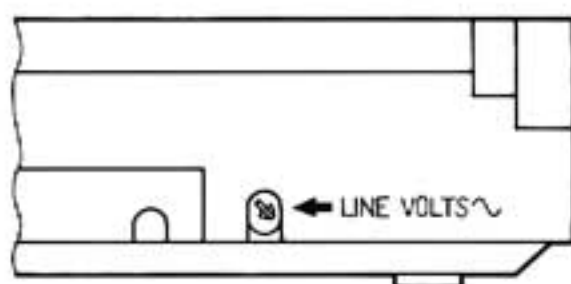
Signaalsnoer : Op de rechter (RIGHT – R) draaitafelaansluiting (PHONO) van de versterker.

Aardedraad : Op de aarde-aansluiting (GND) van de versterker.

Afstandsbedieningsnoer : Naar de SYNCHRO-aansluitingen van een geschikt cassettedeck, een geschikt versterker of CD-speler.

Opmerking:

- Sluit de massakabel zorgvuldig aan om te voorkomen dat brom en ruis ontstaat of de afstandsbediening niet goed functioneert.



Voltage selector
Spannungswähler
Sélecteur de tension
Spanningskiezer
Selector de tensión
Spänningsväljaren

Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

PREPARACIONES

Nota:

- No introduzca el enchufe de alimentación de este tocadiscos en un tomacorriente de CA hasta completar el montaje.

■ Preparación (Fig. 1 – 3)

1. Retire el bloque y el espaciador (B).
2. Haga girar el espaciador (A), que fija el tocadiscos, hacia la izquierda y retírelo. Después de retirar estas partes para embalaje, coloque el disco de caucho en el tocadiscos. Instale correctamente el orificio del tapete del plato y el tocadiscos.

Nota:

- Esté seguro de colocar nuevamente estas partes para embalaje al reembalar el tocadiscos.

3. Coloque el selector de tensión* en la posición correspondiente a la tensión de la red local.

Cuando use este equipo en un área donde la tensión de alimentación es distinto a la tensión preajustado, vuelva a ajustar el selector de tensión en la posición correcta.

* No se provee en los equipos para los EE.UU., Canadá, el Reino Unido, Australia y Europa Continental.

■ Conexión (Fig. 4)

Conecte el cordón de alimentación del tocadiscos a la tomacorriente de pared.

Conecte los cordones de señales y cables de la siguiente manera:

Cordón de señales : Al terminal PHONO (blanco) izquierdo (L) del amplificador.

Cordón de señales : Al terminal PHONO (rojo) derecho (R) del amplificador.

Conductor de : Al terminal GND del puesta a tierra amplificador.

Conductor remoto : Al terminal SYNCHRO (para la unidad de un magnétophone, control remoto amplificador o tocadiscos digital apropiado).

Nota:

- Conecte firmemente el conductor de tierra para impedir que se produzca un zumbido o ruido y evitar el funcionamiento defectuoso del control remoto.

FÖRBEREDELSE

Anm:

- Anslut inte nätsladden till vägguttaget förrän alla förberedelser är klara.

■ Förberedelser (Fig. 1 – 3)

1. Tag bort skyddsdyna och transportskydd (B).
2. Vrid de två transportskydden (A), som håller fast skivtallriken, åt vänster och tag bort dem. Placera skivtallriksmattan på skivtallriken när alla skydd har tagits bort. Passa in de utskjutande klackarna på skivtallriksmattan i skivtallrikens hål.

Anm:

- Sätt tillbaka alla transportskydd om skivspelaren skall förflyttas.

3. Ställ in spänningsväljaren* korrekt.

Om apparaten skall användas i ett land med annan nätspanning än den inställda, måste spänningsväljaren ändras.

* Spänningsväljare saknas på apparater sålda i USA, Kanada, Australien, Storbritannien och övriga Europa.

■ Anslutningar (Fig. 4)

Anslut skivspelarens nätsladd till vägguttaget.

Anslut signalladdarna och ledningar enligt följande:

Signalladd (vit) : Till vänstra (L) PHONO anslutningen på förstärkaren.
Signalladd (röd) : Till högra (R) PHONO anslutningen på förstärkaren.
Jordkabel : Till GND anslutningen på förstärkaren.

Styrkabel (för COMPU LINK systemet) : Till SYNCHRO-anslutningen på lämplig(t) kassettdäck, förstärkare eller CD-spelare.

Anm:

- Jordkabeln skall anslutas noggrant så att inte brum och störningar uppträder och fjärrkontrollen fungerar fel.

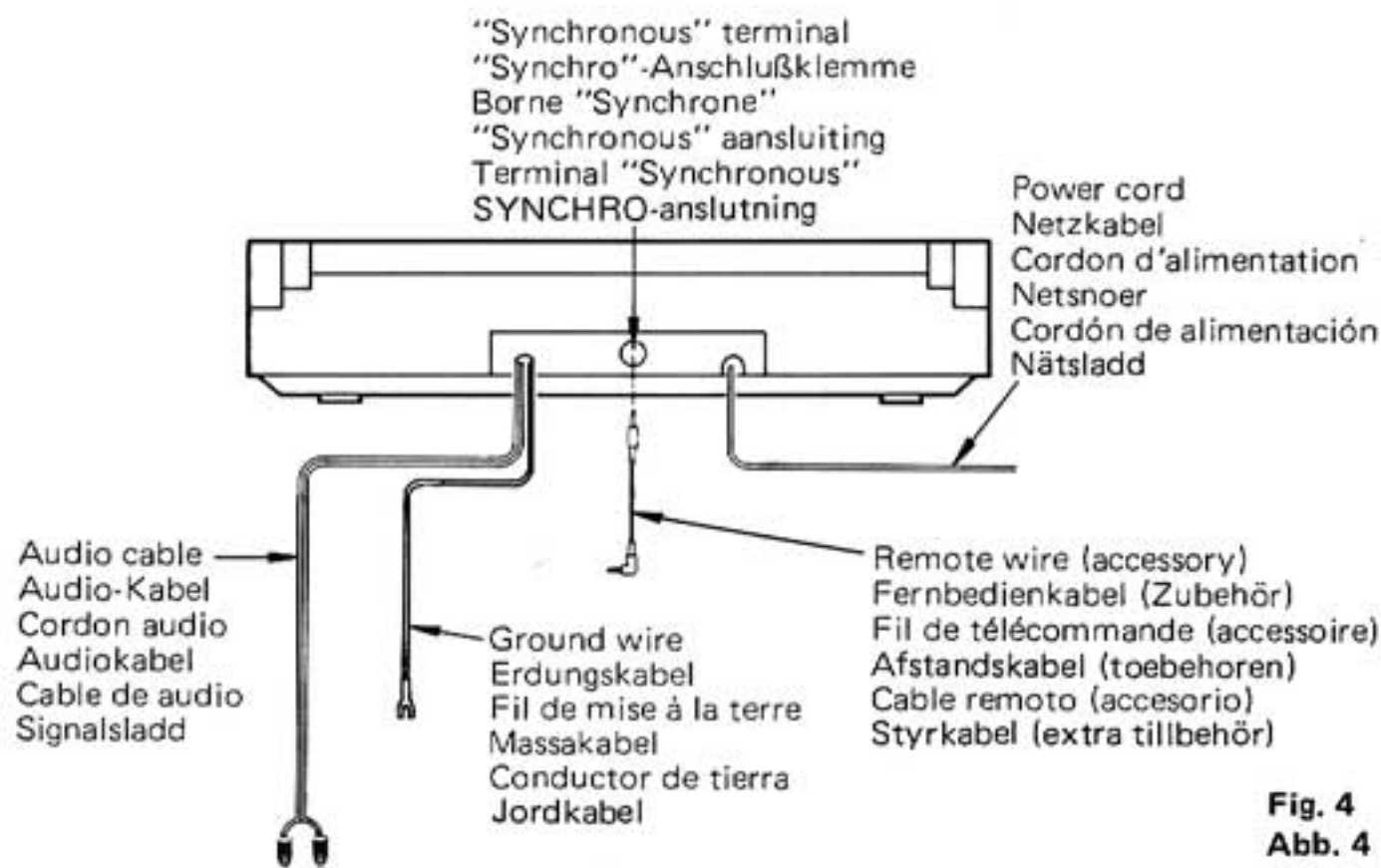
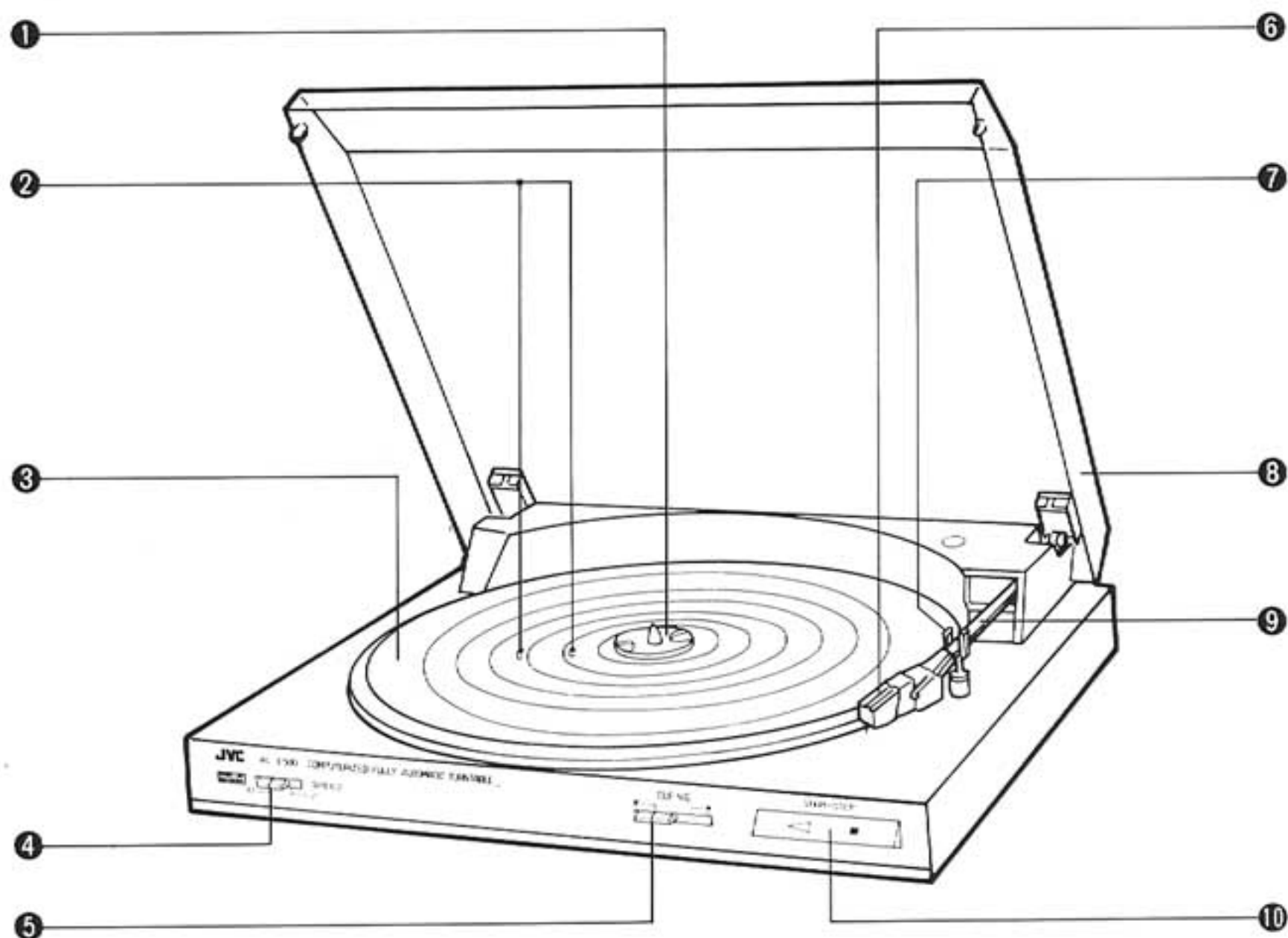


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

DESCRIPTION AND FUNCTIONS
 BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN
 DESCRIPTION ET FONCTIONS
 BESCHRIJVING EN FUNKTIES
 DESCRIPCION Y FUNCIONES
 FUNKTIONSBESKRIVNING



Fib. 5
 Abb. 5
 Afb. 5

- ① EP adapter
- ② Disc size sensor (automatically detects the size of a disc)
- ③ Platter mat
- ④ SPEED select (switches the speed)
- ⑤ CUEING (elevates and drops the tone arm)
- ⑥ Cartridge
- ⑦ Arm clamp (fixes the tone arm)
- ⑧ Dust cover
- ⑨ Tone arm
- ⑩ START/STOP button (play start/stop button)

- ① Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch
- ② Plattengrößenfühler (ermittelt die Schallplattengröße automatisch)
- ③ Plattentellermatte
- ④ SPEED-Taste (zum Umstellen der Geschwindigkeit)
- ⑤ CUEING (hebt und senkt den Tonarm)
- ⑥ Tonabnehmer
- ⑦ Tonarmklemme (zum Sichern des Tonarms)
- ⑧ Abdeckhaube
- ⑨ Tonarm
- ⑩ START/STOP-Taste (Start/Stopp der Wiedergabe)

- ① Adaptateur pour 45 tours
- ② Détecteur de diamètre de disque (détecte automatiquement le diamètre d'un disque)
- ③ Tapis de plateau
- ④ Régulateur de vitesse (règle la vitesse)
- ⑤ Régulateur de bouton de commande du lève-bras (CUEING) (relève et abaisse le bras de lecture)
- ⑥ Cellule
- ⑦ Attache de bras (fixe l'attache de bras)
- ⑧ Couvercle anti-poussière
- ⑨ Bras de lecture
- ⑩ Régulateur de mise en marche/arrêt (START/STOP) (faire fonctionner le bouton de mise en marche/arrêt)

- ① Single (EP)-adapter
- ② Plaatformaatsensor (automatische detektie van het formaat)
- ③ Plateumat
- ④ Toerenregelaar (instellen van de draaisnelheid)
- ⑤ Toonarmlift (oplichten en laten zakken van de toonarm)
- ⑥ Element
- ⑦ Toonarmklem (bevestiging van de toonarm)
- ⑧ Stofkap
- ⑨ Toonarm
- ⑩ START/STOP-toets (starten/stoppen van het afspelen)

- ① Adaptador EP
- ② Sensor de tamaño del disco (detecta automáticamente el tamaño del disco)
- ③ Tapete del plato
- ④ Controlador SPEED (conmuta la velocidad)
- ⑤ CUEING (levanta y baja el brazo de fonocaptor)
- ⑥ Cápsula
- ⑦ Abrazadera del brazo (fija el brazo de fonocaptor)
- Tapa protectora
- ⑨ Brazo de fonocaptor
- ⑩ Control START/STOP (botón de comienzo/parada de la reproducción)

- ① EP-adapter
- ② Skivstorlekssensor (avläser automatiskt skivstorleken)
- ③ Skivtallriksmatta
- ④ SPEED (för ändring av varvtal)
- ⑤ CUEING (höjer och sänker tonarmen)
- ⑥ Pickup
- ⑦ Tonarmslås (låser fast tonarmen)
- ⑧ Skyddslock
- ⑨ Tonarm
- ⑩ START/STOP (start/stop för skivspelning)

HOW TO OPERATE

BEDIENING

PROCEDE DE FONCTIONNEMENT

Automatic Play (Fig. 6)

- 1 Open the dust cover.
- 2 Release the arm clamp. (Fig. 7)
- 3 Remove the needle cover. (Fig. 8)
- 4 Place a disc on the turntable. (Fig. 9)
- For an EP disc:
 - Turn the EP adaptor to the left to raise.
 - Push and turn the EP adaptor to the right for fixed position.
- 5 Set the SPEED select to the required R.P.M. value of the disc.
- 6 Set the CUEING to "V".
- 7 Press the START/STOP button (the disc rotates)

Note:

- **Tone arm does not move without a disc. (Do not touch the tone arm while moving)**

- 8 Press the START/STOP button to stop play.

Manual Playing

Operate in accordance with the following procedures when skipping selected songs and when playing discs other than those with a diameter of 17 cm and 30 cm or lightweight discs such as a sonosheet.

1. Operate according to Section 1 – 5 of "Automatic Playing".
2. Set the CUEING to "V" (the tone arm is lifted).
3. Move the tone arm until it sits above the desired track (the disc starts rotating).
4. Set the CUEING to "V" (the tone arm drops and the disc starts playing).
5. Press the START/STOP button to stop play.

After Play

When play is terminated, the tone arm automatically returns to the initial position and the turntable stops rotating.

Then, carry out the following operation:

1. Fix the tone arm with the arm clamp.
2. Install the needle cover.

Automatische Wiedergabe (Abb. 6)

- 1 Die Abdeckhaube öffnen.
- 2 Die Tonarmklemme lösen. (Abb. 7)
- 3 Die Nadelschutzschale entfernen. (Abb. 8)
- 4 Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. (Abb. 9)
- Für Schallplatten mit großem Mittelloch:
 - Den Adapter zum Anheben nach links drehen.
 - Den Adapter andrücken und bis zum Einrasten nach rechts drehen.
- 5 Stellen Sie den SPEED-Wähler auf die erforderlichen Umdrehungen der Platte pro Minute ein.
- 6 CUEING auf "V" stellen.
- 7 START/STOP-Taste betätigen (die Schallplatte dreht sich).

Hinweis:

- **Der Tonarm bewegt sich nur, wenn eine Schallplatte aufgelegt ist. (Den Tonarm nicht berühren, während er sich bewegt.)**

- 8 START/STOP-Taste betätigen, um die Wiedergabe abzubrechen.

Manuelle Wiedergabe

Zum Überspringen bestimmter Titel und Abspielen von Schallplatten, deren Durchmesser nicht 17 cm oder 30 cm beträgt, bzw. von Leichtschallplatten (z.B. Schallfolien) sollten Sie wie folgend vorgehen.

1. Befolgen Sie Schritte 1 – 5 von "Automatische Wiedergabe".
2. Stellen Sie CUEING auf "V" (der Tonarm wird angehoben).
3. Bewegen Sie den Tonarm, bis er über dem gewünschten Titel schwebt (die Schallplatte beginnt sich dabei zu drehen).
4. Stellen Sie CUEING auf "V" (der Tonarm senkt sich, und die Schallplatte beginnt mit der Wiedergabe.)
5. Drücken Sie die START/STOP-Taste, um die Wiedergabe abzubrechen.

Nach der Wiedergabe

Nach Ende der Wiedergabe kehrt der Tonarm automatisch in die Ausgangsstellung zurück, und der Plattenteller hält an.

Danach folgende Schritte ausführen:

1. Den Tonarm mit der Tonarmklemme sichern.
2. Die Nadelschutzschale anbringen.

Lecture automatique (Fig. 6)

- 1 Lever le couvercle anti-poussière.
- 2 Relâcher l'attache du bras. (Fig. 7)
- 3 Retirer le couvercle d'aiguille. (Fig. 8)
- 4 Placer un disque sur la platine tourne-disque. (Fig. 9)
- Pour un disque de 17 cm (45 tours):
 - Tourner à gauche l'adaptateur pour 45 tours pour le relever.
 - Presser et tourner à droite l'adaptateur pour 45 tours afin de le mettre en place fixe.
- 5 Régler la sélection de vitesse (SPEED select) sur la valeur désirée de tr/mn du disque.
- 6 Mettre le bouton de commande du lève-bras (CUEING) sur la position "V".
- 7 Enfoncer l'interrupteur de mise en marche/arrêt (START/STOP). (Le disque se met à tourner.)

Note:

- **Le bras de lecture ne se déplace pas sans disque. (Ne pas toucher au bras pendant son déplacement.)**

- 8 Enfoncer l'interrupteur de mise en marche/arrêt (START/STOP) pour arrêter la lecture.

Lecture manuelle

Procéder de la manière suivante pour sauter les chansons choisies et pour lire les disques autres ceux d'un diamètre de 17 cm et 30 cm ou les disques légers tels que le disque souple.

1. Procéder suivant les indications décrites dans Chapitre 1 – 5 de "Lecture Automatique".
2. Mettre le bouton de commande du lève-bras (CUEING) sur la position "V". (Le bras de lecture est relevé.)
3. Déplacer le bras de lecture jusqu'à ce qu'il se mette sur la piste désirée. (Le disque se met à tourner.)
4. Mettre le bouton de commande du lève-bras (CUEING) sur la position "V". (Le bras de lecture s'abaisse et la lecture commence.)
5. Enfoncer le bouton de mise en marche/arrêt (START/STOP) pour arrêter la lecture.

Après la lecture

Lorsque la lecture est terminée, le bras se met automatiquement sur sa position initiale et la platine tourne-disque s'arrête de tourner.

Effectuer alors les opérations suivantes:

1. Fixer le bras de lecture avec son attache.
2. Remettre le couvercle d'aiguille en place.

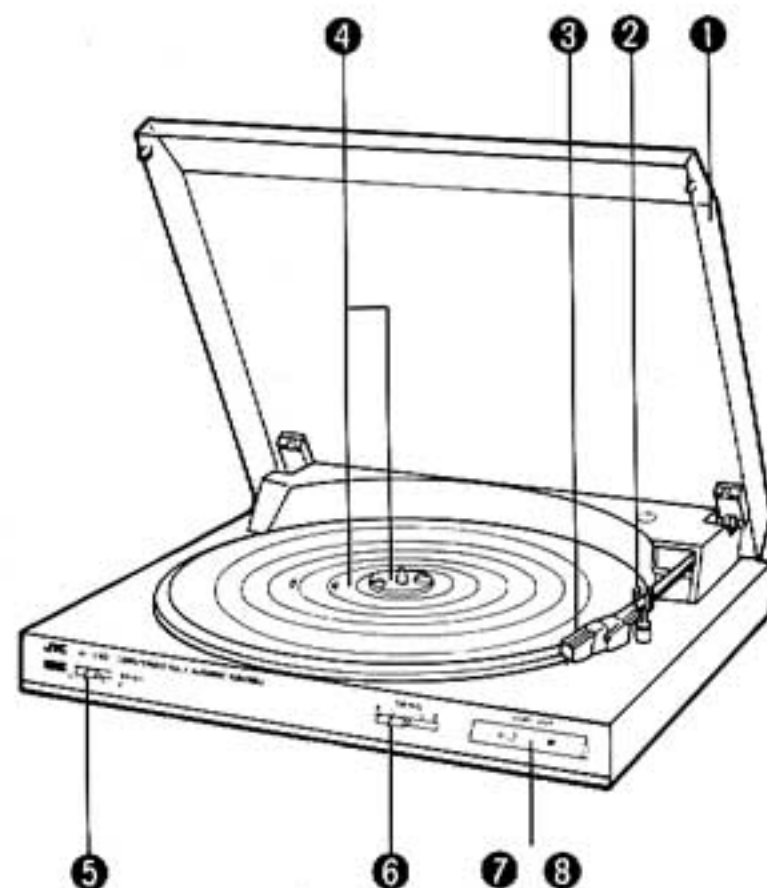


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6



Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

Automatisch afspelen (Afb. 6)

- ① Open de stofkap.
- ② Maak de toonarmklem los. (Afb. 7)
- ③ Verwijder het naaldkapje. (Afb. 8)
- ④ Leg een plaat op de draaitafel. (Afb. 9)
- Voor het afspelen van een singeltje (EP):
 - Draai de EP-adaptor naar links (omhoog).
 - Druk de EP-adaptor in en draai naar rechts om hem te vergrendelen.
- ⑤ De SPEED (snelheid) keuzeschakelaar instellen op het vereiste aantal omw/min van de disk.
- ⑥ Zet de toonarmlift (CUEING) op "▼".
- ⑦ Druk op de START/STOP-toets (de grammofoonplaat draait).

Opmerking:

- De toonarm beweegt niet als er geen grammofoonplaat op het plateau geplaatst is. (Kom niet aan de bewegende toonarm.)
- ⑧ Druk op de START/STOP-toets om het afspelen te onderbreken.

Handbediend afspelen

Bedien de draaitafel als volgt om muzieknummers over te slaan of grammofoonplaten van een afwijkend formaat (anders dan 17 cm en 30 cm) en gewicht (sonosheet) af te spelen.

1. Bedien de draaitafel als beschreven in 1 – 5 van "Automatisch afspelen".
2. Zet de toonarmlift (CUEING) op "▼" (de toonarm omhoog).
3. Beweeg de toonarm tot boven het gewenste spoor (de grammofoonplaat begint te draaien).
4. Zet de toonarmlift (CUEING) op "▼" (de toonarm zakt op de grammofoonplaat en het afspelen begint).
5. Druk op de START/STOP-toets om het afspelen te onderbreken.

Na het afspelen

Na het afspelen keert de toonarm automatisch in de uitgangsstand terug en stopt de draaitafel met draaien.

Voer daarna de volgende bewerking uit:

1. Zet de toonarm vast met de toonarmklem.
2. Breng het naaldkapje aan.

Reproducción Automática (Fig. 6)

- ① Abra la tapa protectora.
- ② Libere la abrazadera del brazo. (Fig. 7)
- ③ Retire la tapa de la aguja. (Fig. 8)
- ④ Coloque un disco en el tocadiscos. (Fig. 9)
- Para un disco EP:
 - Haga girar el adaptador EP hacia la izquierda para levantarlo.
 - Empuje y haga girar el adaptador EP hacia la derecha hasta la posición fija.
- ⑤ Ajuste el selector de velocidades (SPEED) al valor requerido de R.P.M. del disco.
- ⑥ Coloque CUEING en "▼".
- ⑦ Oprima el botón START/STOP (el disco gira).

Nota:

- El brazo de fonocaptor no se mueve si no hay un disco. (No toque el brazo de fonocaptor mientras el mismo se encuentra en movimiento).
- ⑧ Oprima el botón START/STOP para detener la reproducción.

Reproducción Manual

Opere de acuerdo con el procedimiento que se indica a continuación cuando saltee canciones seleccionadas y cuando reproduzca discos que no sean de 17 cm o de 30 cm de diámetro o discos livianos tal como, por ejemplo, una lámina sonora.

1. Opere de acuerdo con las Secciones 1 – 5 de "Reproducción Automática".
2. Coloque CUEING en "▼" (el brazo de fonocaptor se levanta).
3. Desplace el brazo de fonocaptor hasta que se encuentre ubicado sobre la pista deseada (el disco comienza a girar).
4. Coloque CUEING en "▼" (el brazo de fonocaptor baja y comienza la reproducción del disco).
5. Oprima el botón START/STOP para detener la reproducción.

Después de la Reproducción

Cuando termina la reproducción, el brazo de fonocaptor vuelve automáticamente a la posición inicial y el tocadiscos deja de girar. Entonces, realice las siguiente operación:

1. Fije el brazo de fonocaptor con la abrazadera del brazo.
2. Coloque la tapa de la aguja.

Automatisk spelning (Fig. 6)

- ① Öppna locket.
- ② Frigör tonarmen (Fig. 7)
- ③ Ta bort nålskyddet. (Fig. 8)
- ④ Placera en skiva på skivtallriken (Fig. 9)
- För EP skiva:
 - Vrid skivan till vänster när den skall lyftas upp.
 - Tryck och vrid skivan till höger för fixering.
- ⑤ Ställ in hastighetsväljaren (SPEED) för skivans varvtal.
- ⑥ Ställ CUEING-tangenten i läge "▼".
- ⑦ Tryck in START/STOP tangenten (skivan börjar rotera).

Anm:

- Tonarmen flyttar sig inte om ingen skiva finns på skivtallriken. (Rör inte tonarmen när den är i rörelse)
- ⑧ Tryck in START/STOP tangenten för att stoppa spelningen.

Manuell spelning

Gör följande om stycken på skivan skall hoppas över och när skivor med annan diameter än 17 cm och 30 cm, eller lättviktsskivor skall spelas.

1. Följ anvisningarna i avsnittet "Automatisk spelning", punkt 1 – 5.
2. Ställ CUEING-tangenten i läge "▼" (tonarmen i övre läge).
3. Flytta tonarmen tills den befinner sig ovanför önskat spår (skivan börjar rotera).
4. Ställ CUEING-tangenten i läge "▼" (tonarmen sänks och spelning av skivan startas).
5. Tryck in START/STOP tangenten för att stoppa spelningen.

Efter spelning

När spelningen är avslutad åter vänder tonarmen automatiskt till utgångsläget och skivtallriken slutar att rotera.

Gör därefter följande:

1. Fäst tonarmen vid stödet.
2. Sätt på nålskyddet.

Remove the tape on the side of the needle cover.
Das Band an der Seite der Nadelschutzschale entfernen.
Retirer la bande côté couvercle d'aiguille.
Verwijder de plakband van de zijkant van het naaldkapje.
Retire la cinta que se encuentra en el costado de la tapa de la aguja.
Ta bort tapen på sidan av nålskyddet



Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8



Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

STYLUS REPLACEMENT (Fig. 10)

- Needle durability . . . Approx. 1,000 hours
 - Renewal needle DT-62
1. Unplug the power cord of the turntable.
 2. Release the arm clamp.
 3. Set the CUEING to "▼".
 - 1) Remove the tape on the side of the cartridge.
 - 2) Extract the old needle.
 - 3) Insert a new needle.

Notes:

- Do not leave a gap!
- Do not allow the needle point to touch anything!

AUSWECHSELN DER TONABNEHMERNADEL (Abb. 10)

- Betriebslebensdauer der Nadel
 - etwa 1.000 Stunden
 - Ersatznadel DT-62
1. Das Netzkabel des Plattenspielers abziehen.
 2. Die Tonarmklemme lösen.
 3. CUEING auf "▼" stellen.
 - 1) Das Band auf der Seite des Tonabnehmers entfernen.
 - 2) Die alte Nadel abziehen.
 - 3) Eine neue Nadel einsetzen.

Hinweise:

- Keine Lücke lassen!
- Die Nadelspitze darf nichts berühren!

REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE (Fig. 10)

- Durée de l'aiguille . . . Approx. 1.000 heures
 - Aiguille de remplacement DT-62
1. Débrancher la platine tourne-disque.
 2. Relâcher l'attache de bras.
 3. Mettre le bouton de commande du lève-bras (CUEING) sur la position "▼".
 - 1) Retirer la bande côté cellule.
 - 2) Retirer la vieille aiguille.
 - 3) Insérer une aiguille neuve.

Notes:

- Ne pas laisser d'écartement.
- Veiller à ce que la pointe d'aiguille ne touche à rien.

ADJUSTMENTS (Fig. 11)

Adjust the lead-in position when play does not begin from the beginning of a song.

1. Fix the tone arm with the tone arm clamp.
2. Remove the dust cover.
 - 1) Keep the dust cover open.
 - 2) Pull the dust cover forward.
3. Adjust the lead-in position.

Turn clockwise when play does not begin fairly.

Turn counterclockwise when play begins in the middle of a song.
4. Confirm the lead-in position (see Section 3 — 7 of "Automatic Play" on page 9).
5. Install the dust cover.

EINSTELLUNGEN (Abb. 11)

Die Einlaufposition korrigieren, falls die Wiedergabe nicht genau am Titelanfang beginnt.

1. Den Tonarm mit der Tonarmklemme sichern.
2. Die Abdeckhaube entfernen.
 - 1) Die Abdeckhaube geöffnet halten.
 - 2) Abdeckhaube nach vorne herausziehen.
3. Die Einlaufposition korrigieren.

Im Uhrzeigersinn drehen, falls die Wiedergabe nicht korrekt beginnt.

Im Gegenuhrzeigersinn drehen, wenn die Wiedergabe am Titelanfang beginnt.
4. Korrekte Einlaufposition nachprüfen (siehe dazu Schritt 3 — 7 von "Automatische Wiedergabe" auf Seite 9).
5. Abdeckhaube wieder aufsetzen.

REGLAGES (Fig. 11)

Régler la position de descente lorsque la lecture ne commence pas dès le début d'une chanson.

1. Fixer le bras de lecture avec son attache.
2. Lever le couvercle anti-poussière.
 - 1) Laisser le couvercle anti-poussière ouvert.
 - 2) Retirer le couvercle anti-poussière en avant.
3. Régler la position de descente.

Visser la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre lorsque la lecture ne commence pas immédiatement.

Visser la vis de réglage en sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque la lecture commence dès le début d'une chanson.
4. Vérifier la position de descente (voir Chapitre 3 — 7 de "Lecture Automatique" page 9).
5. Remettre le couvercle anti-poussière en place.

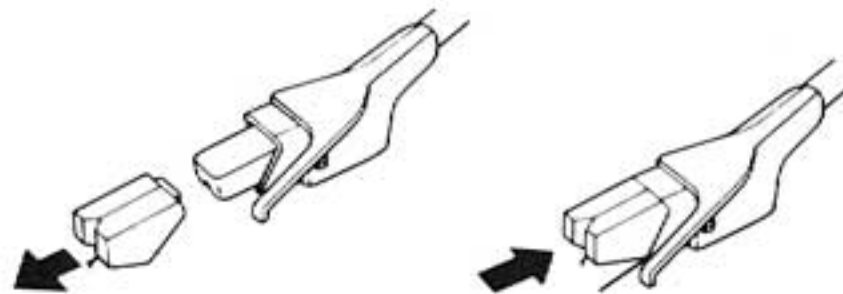


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

VERVANGEN VAN DE NAALED (Afb. 10)

- Levensduur van naald: Ongeveer 1.000 uur
- Vervangingsnaald DT-62
- 1. Trek de stekker van het netsnoer van de paltenspeler uit het stopkontakt.
- 2. Maak de toonarmklem los.
- 3. Zet de toonarmlift (CUEING) op " ▼ ".
- 1) Verwijder het plakband van de zijkant van de naald.
- 2) Verwijder de oude naald.
- 3) Breng een nieuwe naald aan.

Opmerkingen:

- Zorg voor goede aansluiting van de naald en de toonarm.
- Zorg dat de naald nergens mee in aanraking komt.

REEMPLAZO DE LA AGUJA (Fig. 10)

- Durabilidad de la aguja Aprox. 1.000 horas
- Aguja de renovación DT-62
- 1. Desconecte el cordón de alimentación del tocadiscos.
- 2. Libere la abrazadera del brazo.
- 3. Coloque CUEING en " ▼ ".
- 1) Retire la cinta que se encuentra en el costado de la cápsula.
- 2) Retire la aguja usada.
- 3) Inserte una aguja nueva.

Notas:

- ¡No deje ninguna separación!
- ¡No permita que la aguja toque nada!

BYTE AV PICKUPNÅL (Fig. 10)

- Nålens livslängd c:a 1000 timmar
- Nåltyp DT-62
- 1. Dra ut skivspelarens nätsladd ur vägguttaget innan nålen byts ut.
- 2. Frigör tonarmen från stödet.
- 3. Ställ CUEING-tangenten i läge " ▼ ".
- 1) Ta bort tapen som sitter på sidan av pickupen.
- 2) Ta bort den gamla nålen
- 3) Sätt i den nya nålen

Anm:

- Se till att inget tomrum bildas!
- Se till att nålspetsen inte kommer i beröring med någonting.

AFSTELLINGEN (Afb. 11)

Stel het daalpunt af als het afspelen niet bij het begin van het eerste nummer begint.

1. Zet de toonarm vast in de toonarmklem.
2. Verwijder de stofkap.
 - 1) Zet de stofkap open.
 - 2) Verwijder de stofkap naar voren.
3. Stel het daalpunt af.

Draai de schroef rechtsom als het afspelen niet onmiddellijk begint.

Draai linksom als het afspelen voorbij het begin begint.
4. Controleer het daalpunt na het afstellen (zie stap 3 — 7 van "Automatisch afspelen" op bladzijde 10).
5. Monteer de stofkap.



AJUSTES (Fig. 11)

Ajuste la posición de surco inicial cuando la reproducción no comienza desde el principio de una canción.

1. Fije el brazo de fonocaptor con la abrazadera del brazo de fonocaptor.
2. Retire la tapa protectora.
 - 1) Mantenga la tapa protectora abierta.
 - 2) Retire la tapa protectora hacia adelante.
3. Ajuste la posición de surco inicial.

Atornille en el sentido de rotación de las agujas del reloj cuando la reproducción no comienza de inmediato.

Atornille en el sentido contrario al de la rotación de las agujas del reloj cuando la reproducción comienza desde el principio de una canción.
4. Confirme la posición de surco inicial (vea las Secciones 3 — 7 de "Reproducción Automática" en la página 10).
5. Coloque la tapa protectora.

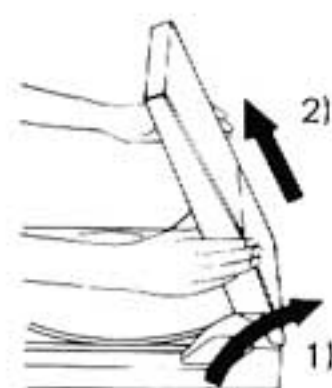


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

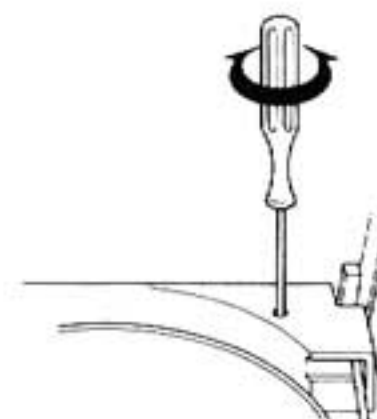
INSTÄLLNINGAR (Fig. 11)

Ställ in nålens ingångsposition när spelningen inte börjar från början av första stycket.

1. Fäst tonarmen vid tonarmsstödet.
2. Ta bort locket.
 - 1) Öppna locket.
 - 2) Dra locket framåt.
3. Ställ in nålens ingångsposition.

Skruva medsols när spelningen inte börjar tämligen omgående.

Skruva motsols när spelningen börjar en bit in på första stycket.
4. Kontrollera ingångspositionen (se avsnittet "Automatisk spelning", punkt 3 — 7, sidan 10).
5. Sätt tillbaka locket.



TROUBLESHOOTING

Check the following before calling for service.

Turntable does not rotate when pressing the START/STOP button.

- Remove and check whether the turntable belt is in its correct position.
- If not, put the belt on pulley.

When turning up the volume, occurs a loud sound as "whaa" (howling).

- Check whether or not the turntable is too close to the speaker system, or whether the location of the turntable is unstable.
- Place further distance between the turntable and the speaker system.
- Place felt under the turntable.

Note:

- When starting or stopping the tonearm, a mechanical noise may occur, however, this is not a malfunction.

SPECIFICATIONS

MOTOR SECTION

Motor	: DC servomotor
Drive system	: Belt drive
Speeds	: 33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter	: 0.06% (WRMS)
Signal-to-noise ratio	: 65 dB (DIN-B)

ONEARM SECTION

Effective length	: 200 mm
Overhang	: 25 mm

CARTRIDGE SECTION

Model	: MD 1062
Type	: Moving magnet (MM)
Frequency response	: 10 — 26,000 Hz
Output	: 2.5 mV (1 kHz, 5 cm/sec. Lateral)
Channel separation	: 25 dB (1 kHz) (test disc: TRS-1)
Load impedance	: 47 kohms
Track ability	: 70 μ m (315 Hz)
Compliance	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz Dynamic)
Stylus tip	: 0.6 mil conical stylus (diamond)
Stylus	: DT-62
Tracking force	: 2.5 g

GENERAL

Power source	: Refer to table on back page
Power consumption	: Refer to table on back page
Dimensions	: 360 (W) x 84.5 (H) x 320 (D) mm (14-3/16" x 3-3/4" x 12-5/8")
Net weight	: 2.6 kg (5.8 lbs)
Accessories	: Remote wire 1
Design and specifications subject to change without notice.	

STÖRUNGSSUCHE

Bitte überprüfen Sie die folgenden Posten, bevor Sie sich an einen Fachmann wenden.

Der Plattenspieler dreht sich nicht, wenn man die START/STOP-Taste betätigt.

- Nehmen Sie die Gummimatte ab, und prüfen Sie nach, ob der Plattenspieler-Antriebsriemen ordnungsgemäß positioniert ist.
- Den Riemen des Plattenspielers einlegen.

Beim Erhöhen der Lautstärke ist ein lauter Ton (ähnlich "waa") zu hören (Geheul).

- Prüfen Sie nach, ob der Plattenspieler vielleicht zu nahe bei den Lautsprechern steht, oder ob er instabil aufgestellt ist.
- Rücken Sie Plattenspieler und Lautsprecher weiter auseinander.
- Legen Sie eine Filzmatte unter den Plattenspieler.

Hinweis:

- Bei Bewegungsbeginn und Anhalten des Tonarms kann ein mechanisches Geräusch hörbar sein, was aber keine Störung bedeutet.

TECHNISCHE DATEN

ANTRIEB

Motor	: Gleichstrom-Servomotor
Antriebssystem	: Riemenantrieb
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 und 45 U/min
Gleichlaufschwankungen	: 0,06% (WRMS)
Störspannungsabstand	: 65 dB (DIN-B)

TONARM

Effektive Länge	: 200 mm
Überhang	: 25 mm

TONABNEHMER

Modell	: MD 1062
Typ	: Magnet (MM)
Frequenzgang	: 10 — 26.000 Hz
Ausgang	: 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec. Lateral)
Kanaltrennung	: 25 dB (1 kHz) (Testschallplatte: TRS-1)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Spurgenauigkeit	: 70 μ m bei 315 Hz
Nachgiebigkeit	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn (100 Hz Dynamic)
Nadelspitze	: 0,6 mil konische Nadel (Diamant)
Nadel	: DT-62
Optimale Auflagekraft	: 2,5 g

ALLGEMEIN

Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Abmessungen	: 360 (B) x 84,5 (H) x 320 (T) mm
Netto-Gewicht	: 2,6 kg
Zubehör	: Fernbedienungskabel . . . 1
Technische Änderungen vorbehalten.	

EN CAS DE DIFFICULTE

Vérifier les points suivants avant de consulter le service d'entretien.

La platine tourne-disque ne tourne pas lorsque le bouton de mise en marche/arrêt (START/STOP) est enfoncé.

- Retirer le disque en caoutchouc et vérifier si la courroie de platine tourne-disque est sur la position correcte.
- Placer la courroie sur la poulie.

Au cours de l'augmentation du volume, il se produit un grand bruit tel que "whaa" (hurlement).

- Vérifier si la platine tourne-disque n'est pas trop proche de l'unité de haut-parleur ou si l'emplacement de la platine tourne-disque n'est pas instable.
- Mettre davantage de distance entre la platine tourne-disque et l'unité de haut-parleur.
- Placer le feutre sous la platine tourne-disque.

Note:

- Lors de la mise en marche ou de l'arrêt du bras de lecture, un bruit mécanique peut se produire. Cependant, cela ne signifie pas le mauvais fonctionnement de l'équipement.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION DU MOTEUR

Moteur	: Servomoteur CC
Système d'entraînement	: A Courroie
Vitesse	: 33-1/3, 45 tours/minute

Pleurage et scintillement	: 0,06% (WRMS)
Rapport signal/bruit	: 65 dB (DIN-B)

SECTION DU BRAS DE LECTURE

Longueur utile	: 200 mm
Distance axe pointe de lecture	: 25 mm

SECTION DE LA CELLULE

Modèle	: MD 1062
Type	: Aimant mobile (MM)
Réponse en fréquence	: 10 — 26.000 Hz
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sec. latéral)
Séparation de canaux	: 25 dB (1 kHz) (disque test: TRS-1)
Impédance de charge	: 47 kohms
Aptitude à la lecture	: 70 μ m (315 Hz)
Elasticité acoustique	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamique)
Extrémité de la pointe de lecture	: Conique de 0,6 mil (diamant)
Pointe de lecture	: DT-62
Force d'appui	: 2,5 g

GENERALES

Alimentation	: Se reporter au tableau page arrière
Consommation	: Se reporter au tableau page arrière
Dimensions	: 360 (L) x 84,5 (H) x 320 (P) mm
Poids net	: 2,6 kg
Accessoire	: Fil de télécommande 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Kontroleer het volgende alvorens een service-monteur te laten komen.

De draaitafel draait niet na het indrukken van de START/STOP-toets.

- Controleer of de draaiplateauriem korrekt aangebracht is.
- Span de snaar om de poelie.

Bij het opvoeren van het volume is een huilend geluid te horen.

- Controleer of de draaitafel te dicht bij de luidsprekers of op een instabiele ondergrond geplaatst is.
- Plaats de draaitafel en luidsprekers verder uit elkaar.
- Plaats vilt onder de draaitafel.

Opmerking:

- Bij het starten of het stoppen van de toonarm kan een mechanisch geluid te horen komen, dit wijst echter niet op een defect aan.

TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR DEEL

Motor	: Gelijkstroom servo-motor
Aandrijfsysteem	: Snaaraandrijving
Toeren	: 33-1/3 tpm, 45 tpm
Wow & flutter	: 0,06% (WRMS)
Signaal/ruis-afstand	: 65 dB (DIN-B)

TOONARM DEEL

Effektieve lengte	: 200 mm
Overhang	: 25 mm

ELEMENT DEEL

Model	: MD 1062
Type	: Magnetisch (MM)
Frekwentie-karakteristiek	: 10 — 26.000 Hz
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/sek. lateraal)
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz) (testplaat: TRS-1)
Belastingsimpedantie	: 47 kOhm
Springskenmerken	: 70 µm (315 Hz)
Kompliantie	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamisch)
Naaldpunt	: 0,6 mil konische (diamantnaald)
Naald	: DT-62
Naalddruk	: 2,5 g

ALGEMEEN

Spanningsvereisten	: Zie de tabel op het achterkaft
Stroomverbruik	: Zie de tabel op het achterkaft
Afmetingen	: 360 (B) x 84,5 (H) x 320 (D) mm
Netto gewicht	: 2,6 kg
Toebehoren	: Afstandskabel 1

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

DETECCION DE PROBLEMAS

Verifique lo siguiente antes de solicitar que se efectúe una reparación.

El tocadiscos no gira cuando se oprime el botón START/STOP.

- Retire el disco de caucho y verifique si la correa del tocadiscos se encuentra en la posición correcta.
- Coloque la correa en la polea.

Cuando aumenta el volumen, se produce un ruido fuerte tal como "whaa" (aullido).

- Verifique si el tocadiscos se encuentra muy cerca del sistema de altoparlantes, o si la ubicación del tocadiscos es inestable.
- Aumente la distancia entre el tocadiscos y el sistema de altoparlantes.
- Coloque un fieltro debajo del tocadiscos.

Nota:

- Aunque es posible que al poner en funcionamiento o detener el brazo de fonocaptor se genere un ruido mecánico, esto no es un funcionamiento defectuoso.

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL MOTOR

Motor	: Servomotor de CC
Sistema de impulsión	: Por correa
Velocidades	: 33-1/3 rpm, 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,06% (WRMS)
Relación señal-ruido	: 65 dB (DIN-B)

SECCION DEL BRAZO DE FONOCAPTOR

Longitud eficaz	: 200 mm
Proyección	: 25 mm

SECCION DE LA CAPSULA

Modelo	: MD 1062
Tipo	: Imán móvil (MM)
Respuesta de frecuencia	: 10 — 26.000 Hz
Salida	: 2,5 mV (1 kHz, 5 cm/seg., lateral)

Separación de canales	: 25 dB (1 kHz) (disco de prueba: TRS-1)
-----------------------	--

Impedancia de carga	: 47 kohmios
---------------------	--------------

Capacidad de seguimiento	: 70 µm a 315 Hz
Docilidad	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dina (100 Hz dinámico)

Punta de la aguja	: 0,6 mil. cónica (diamante)
-------------------	------------------------------

Aguja	: DT-62
Fuerza de apoyo	: 2,5 g

GENERALIDADES

Alimentación	: Refiérase a la tabla de la última página
Consumo eléctrico	: Refiérase a la tabla de la última página
Dimensiones	: 360 (An) x 84,5 (Al) x 320 (Pr) mm
Peso neto	: 2,6 kg
Accesorio	: Cable remoto 1

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso previo.

FELSÖKNING

Kontrollera följande innan apparaten lämnas in för service.

Skivtallriken roterar inte nä START/STOP-tangenten trycks in.

- Tag bort skivtallriksmattan och kontrollera om drivremmen är korrekt placerad.
- Om inte, placera drivremmen korrekt.

När volymen vrids uppstår ett kraftigt ljud (tjut).

- Kontrollera om skivspelaren är placerad alltför nära högtalarsystemet, eller om skivspelaren står ostadigt.
- Placera skivspelaren på ett längre avstånd från högtalarna.
- Lägg ett underlägg under skivspelaren.

Anm:

- När tonarmen startas eller stannas kan ett mekaniskt ljud uppträda. Detta är dock inget fel.

TEKNISKA DATA

MOTOR OCH DRIVSYSTEM

Motor	: Servomotor, likströms
Drivsystem	: Helautomatisk, remdriven
Hastigheter	: 33-1/3 vpm och 45 vpm
Svaj	: 0,06% (WRMS)
Signal/Brus/SN	: 65 dB (DIN-B)

TONARM

Eff. tonarmslängd	: 200 mm
Vinkelfel	: 25

PICKUP

Modell	: MD 1062
Typ	: Rörlig magnet (MM)
Frekvensområde	: 10 — 26.000 Hz
Utgångsnivå	: 2,5 mV (1 kHz 50mm/sek. tvärhastighet)

Kanalseparation	: 25 dB (1 kHz, testskiva TRS-1)
-----------------	----------------------------------

Belastningsimpedans	: 47 kohm
---------------------	-----------

Spårningsförmåga	: 70 µm vid 315 Hz
------------------	--------------------

Fjädringsmjukhet	: 4 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (100 Hz dynamiskt)
------------------	---

Nålspets	: 0,6 mil. konisk diamant
----------	---------------------------

Nål	: DT-62
-----	---------

Optimalt nåltryck	: 2,5 gr
-------------------	----------

ALLMÄNT

Spänningsförsörjning	: Se tabell på baksidan
----------------------	-------------------------

Effektförbrukning	: Se tabell på baksidan
-------------------	-------------------------

Mått (B x H x D)	: 360 x 84,5 x 320 mm
------------------	-----------------------

Vikt	: 2,6 kg
------	----------

Medföljande tillbehör	: Styrkabel 1
-----------------------	-------------------------

Rätt till ändringar förbehålles.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V ~, 60 Hz	3 watts
Canada		
Continental Europe	AC 220 V ~, 50 Hz	
U.K.	AC 240 V ~, 50 Hz	
Australia		
Other areas	AC 110 – 120 / 220 – 240 V ~ selectable, 50/60 Hz	

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGSAufNAHME

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	120 V ~ Wechselstrom, 60 Hz	3 Watt
Kanada		
Kontinental-Europa	220 V ~ Wechselstrom, 50 Hz	
Großbritannien	240 V ~ Wechselstrom, 50 Hz	
Australien		
Andere Länder	110 – 120 / 220 – 240 V ~ Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V ~, 60 Hz	3 watts
Canada		
Europe continentale	CA 220 V ~, 50 Hz	
Royaume-Uni	CA 240 V ~, 50 Hz	
Australie		
Autres pays	CA 110 – 120 / 220 – 240 V ~ commutable, 50/60 Hz	

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V ~ wisselstroom, 60 Hz	3 Watt
Canada		
Europa	220 V ~ wisselstroom, 50 Hz	
Engeland	240 V ~ wisselstroom, 50 Hz	
Australië		
Andere gebieden	110 – 120 / 220 – 240 V ~ wisselstroominstelbaar, 50/60 Hz	

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU.	CA 120 V ~, 60 Hz	3 vatios
Canadá		
Europa Continental	CA 220 V ~, 50 Hz	
R. Unido	CA 240 V ~, 50 Hz	
Australia		
Otras áreas	CA 110 – 120 / 220 – 240 V ~ seleccionable, 50/60 Hz	

STRÖMFÖRSÖRJNING

Områdeu	Nätspänning & -frekvens	Effektförbrukning
USA	~ 120 V (växelström), 60 Hz	3 watt
Kanada		
Kontinentaleuropa	~ 220 V (växelström), 50 Hz	
Storbritannien	~ 240 V (växelström), 50 Hz	
Australien		
Övriga länder	~ 110 – 120 / 220 – 240 V (Omkopplingsbar), 50/60 Hz	



VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



Printed in Japan